

배우기



INTRODUÇÃO AO
COREANO COM
MUSICA

música



음악

letras★academy

안녕하세요 리시입니다~ OI! AQUI É A RICE!

Sou sua professora de coreano (한국어 선생님) do Letras! Se você preferir, pode me chamar também de 리시쌤.

"쌤" é a forma abreviada de "선생님", que quer dizer professora. "쌤", então, é algo parecido com o nosso "prô", ou "prof" 😊

Neste e-book, vou te dar algumas dicas de como começar a estudar coreano de um jeito simples e descontraído, além de, claro, usar muita música!

Se você já tiver um pouco de base de estudo ou conhecimento da língua, não se preocupe! Essas dicas também vão te ajudar bastante a enxergar possibilidades de como encontrar novos métodos para aprender e ir ainda mais longe! Tenho certeza que você poderá complementar seus estudos no idioma e ganhar muito vocabulário.

Vem comigo que te conto e espero que goste do e-book!

Prof
Rice



SUMÁRIO

Aprendendo Coreano com Música	1
Te faz querer dançar	1
Contam uma história	1
Trabalham repetição	2
Pontos importantes sobre a língua	3
Romanização x 한글 Hangul	3
Entendendo o seu nível	4
Dicas para aprender coreano com músicas	4
Entenda o sentido geral	5
Momento karaokê	7
Bora traduzir	9
Dica bônus	9
Vamos praticar?	11
Conclusão	12
Sugestões bônus: músicas para estudar coreano	14
Vocabulários relacionados	15

노래로 배우는 한국어말

APRENDENDO COREANO COM MÚSICA

Aqui você encontrará tudo o que precisa saber **sobre como usar músicas para aprender coreano**. Mas, afinal, por que as músicas coreanas são um ótimo material para o aprendizado da língua?

A resposta é super simples! As músicas te fazem querer dançar, contam histórias, são repetitivas e ficam na cabeça, mas vamos entrar em cada um desses pontos e entender como isso vai te ajudar. Vem comigo!



Te faz querer dançar

As músicas coreanas são ótimas para o aprendizado de línguas por sua musicalidade e ritmo que ficam presos na mente e, por isso, são excelentes para memorizar!

A melodia é uma grande aliada e **te ajudará a lembrar as letras e os vocabulários da música**. Será muito mais fácil lembrar as palavras e fazer associações do que tentar memorizar palavras avulsas, certo?

Ah, e outra dica importante é que você já pode ficar de olho nas **“trends”** do que tá rolando no mundo da música coreana enquanto presta atenção na forma como os **“idols”** estão cantando! Assim, você se atualiza e aprende ao mesmo tempo 😊



Contam uma história

Um outro fator que está a favor do uso das músicas é a história, o contexto e a **narrativa que cada uma delas possui**. Uma música de amor, por exemplo, pode falar de momentos felizes, de um amor perdido, de um **“crush”** não correspondido ou de um eventual arrependimento. Outras músicas podem contar de sonhos, experiências, lugares ou coisas.

Isso vai te **ajudar a assimilar e lembrar os vocabulários associados** junto das sentenças, frases e expressões. Analisando a história por trás das músicas, você tem uma série de exemplos reais e poderosos transmitidos junto de uma mensagem forte e coerente. A história como um todo torna os componentes individuais super memoráveis.

Trabalham repetição

Não é apenas a história e a batida, mas também a repetição inteligente que nos ajuda a aprender uma nova língua. As músicas geralmente **repetem algumas das palavras, ou mesmo seções inteiras**, como o refrão, por exemplo. Essa repetição artística reforça as oportunidades de aprender não apenas as palavras, mas também observar como elas se relacionam entre si.

Entendeu porquê a música é a aliada perfeita no aprendizado de coreano? Usada da forma certa, ela pode te ajudar a assimilar melhor os conteúdos e a desenvolver as quatro habilidades linguísticas: **듣기** (deutgi - compreensão auditiva), **쓰기** (sseugi - escrita), **말하기** (malhagi - fala) e **읽기** (ilkki - leitura).

Vou deixar aqui algumas sugestões de músicas que são impossíveis de tirar da cabeça, e que eu particularmente AMO:

▶ [Ddu-du Ddu-du](#)

Blackpink

▶ [Sorry Sorry](#)

Super Junior

▶ [Gee](#)

Girls Generation

▶ [Hot Summer](#)

f(x)

▶ [Dun Dun](#)

Everglow

▶ [Ko Ko Bop](#)

EXO



PONTOS IMPORTANTES SOBRE A LÍNGUA

Antes de começar e entrar nas dicas para estudar coreano com música, vamos esclarecer alguns pontos importantes sobre a língua. Eles vão te ajudar a ver o coreano de um jeito ainda mais completo, entendendo algumas particularidades do idioma. Vamos lá? 😊

Romanização x 한글 (Hangul)

Caso você, assim como eu, tenha interesse no k-pop, já deve ter se deparado com letras romanizadas por aí. Inclusive muitas aqui no Letras, né? Mas o que é isso?

A romanização é a **conversão do texto de um sistema de escrita diferente para a escrita romana (latina)**, ou uma sistematização para tal conversão. Os métodos de romanização incluem transliteração, para representar texto escrito, e transcrição, para representar a palavra falada, além de combinações de ambos.

Por isso, quando você encontra uma letra de uma música coreana, ela pode estar tanto em seu alfabeto original, o Hangul (한글), quanto na forma romanizada.

Se o seu intuito é aprender a língua coreana e estudar direitinho, o ideal é você tentar aprender o coreano desde o início estudando em Hangul, 한글, já que é o sistema oficial de escrita usado na Coreia.

O uso da romanização, em alguns casos, pode atrapalhar o aprendizado da leitura e escrita do 한글, já que você poderá demorar um pouco mais para conseguir reconhecer e escrever nesse sistema por acabar criando uma necessidade da romanização para conseguir “ler” as palavras do coreano.

A minha primeira sugestão será desafiar você a **pegar uma música coreana que curta muito e tentar aprender a ler em 한글**, acompanhando as músicas lendo a letra na escrita original. Assim você vai se familiarizando com a forma de escrever em Hangul e, de quebra, aprende mais sobre o idioma!

Se o seu interesse não está em aprender a ler e escrever em coreano e sim em curtir, cantar e conhecer as músicas, você pode acompanhar pela romanização sem problemas!

Entendendo o seu nível

Entender o seu nível de conhecimento de coreano é um primeiro passo muito importante para um bom desenvolvimento no idioma.

Busque compreender quais são as suas maiores dificuldades, limitações e também quais são as habilidades que você apresenta mais facilidade dentre: **듣기** (deutgi - compreensão auditiva), **쓰기** (sseugi - escrita), **말하기** (malhagi - fala) e **읽기** (ilkki - leitura).

Você pode, por exemplo, encontrar um pouco mais de dificuldade no **말하기** (malhagi - fala), mas mandar muito bem no **읽기** (ilkki - leitura).

Lembre-se: ter algumas dificuldades faz parte de qualquer aprendizado, tenha paciência e foque no seu processo! Identificar seus pontos fortes e buscar o desenvolvimento contínuo é essencial para direcionar seus estudos e também para escolher as melhores músicas para auxiliar nesse processo.

DICAS PARA APRENDER COREANO COM MÚSICAS

Agora que já demos uma olhadinha nos pontos anteriores, vamos entrar nas dicas de fato. Confira os truques que vão te ajudar a colocar a música no seu dia a dia de estudos.

Entenda o sentido geral

Busque ter uma visão e compreensão geral da música. Ao começar a aprender uma canção, não mergulhe imediatamente nos detalhes. **Tente aprender e entender o contexto da música**, qual é a história por trás da letra e descubra do que se trata o assunto principal.

Isso vai te ajudar a entender melhor e a criar associações com os vocabulários. Evite focar apenas em decorar as palavras que aparecem na letra, entender aspectos gramaticais, partículas ou mesmo a pronúncia específica dos versos.

Vamos ver alguns exemplos?

▶ [Go Go](#)

BTS

A princípio parece haver uma mensagem positiva sobre um estilo de vida luxuoso por trás dela. Mas se você ouvir as letras com atenção, fala de um estilo de vida extravagante, mas não de uma forma positiva... Go Go é uma paródia em que os meninos criticam o esbanjamento de dinheiro em festas e luxo pródigo.

Vejamos o trecho a seguir:

티끌 모아 티끌 탕진잼 다 지불해

tikkeul moa tikkeul tangjinjaem da jibulhae

Eu juntei cada moedinha para gastar cada moedinha com diversão

내버려둬 과소비 해버려도

naebeoryeodwo gwasobi haebeoryeodo

Me deixe em paz, mesmo se eu gastar demais

내일 아침 내가 미친놈처럼

naeil achim naega michinnomcheoreom

Mesmo que amanhã eu aja como um doido

내 적금을 깨버려도

nae jeokgeumeul kkaebeoryeodo

E precise do dinheiro da minha poupança

▶ I Can't Stop Me

Twice

Essa música fala sobre ter um conflito interno e em seus corações, as intérpretes, na letra, sabem que não deveriam continuar com algo, mas simplesmente não podem evitar fazer isso. Vamos ver uma parte da música para entendermos isso melhor:

마음속으로는 다 알고 있잖아

maeumsogeuroneun da algo itjana

Em meu coração, eu sei

결국에는 선을 넘게 될 거라는 걸

gyeolgugeneun seoneul neomge dwel georaneun geol

Em algum momento, vou passar do limite

I'm warning myself 너 그러면 안 돼

I'm warning myself: neo geureomyeon an dwae

Estou me avisando: Você não devia fazer isso

매분, 매초, 내 맘이 내 맘을 추월해

maebun, maecho, nae mami nae mameul chuweolhae

Todo minuto, todo segundo, meu coração toma as rédeas da situação

Out of control

Fora de controle

► Don Don't Fight the Feeling

EXO

Os garotos estão defendendo uma ideologia jovem destacada por um 'destemor arrogante', em termos de viver de acordo com seu próprio estilo. Na letra expressam, que essa é uma forma em que você realmente "conquista a liberdade", quando tem a disposição para "perder tudo".

삶의 단 한 번 진짜를 걸고 있어

salmui dan han beon jinjjareul geolgo isseo

Pela primeira vez na minha vida, estou apostando na coisa real

난 진심뿐인 걸 알잖아

nan jinsimppunin geol aljana

Você sabe que eu estou falando sério

Just one in a million, 나이기를 원했어

just one in a million naigireul wonhaesseo

Só um em um milhão, eu queria que fosse eu

그 순간 아름답게 빛났던, you and I

geu sungan areumdapge binnatdeon you and I

Você e eu, que brilhamos lindamente naquele momento

Momento karaokê

Cante junto, mesmo se estiver perdendo muitas palavras. Depois de ouvir a música que você separou para estudar de duas a três vezes, se desafie e comece a cantar junto. Não se preocupe se você estiver desafinando ou se não dominar as falas ou sua pronúncia, tá? A dica que eu sempre uso é imaginar que estou cantando no chuveiro 😂

Ao cantar junto, você memoriza a melodia e, com prática, melhora a pronúncia e vai passar a se lembrar melhor das palavras.

Algumas músicas fáceis para cantar e com um ritmo contagiante são:

▶ [I Am The Best](#)

2NE1

▶ [TT](#)

Twice

▶ [Bad Boy](#)

Red Velvet

▶ [Dalla Dalla](#)

Itzy



Vamos dar uma olhadinha na última:

I love myself

Eu me amo

난 뭔가 달라 달라 yeah

nan mweonga dalla dalla yeah

Há algo de diferente em mim, sim

I love myself

Eu me amo

난 뭔가 달라 달라 yeah

nan mweonga dalla dalla yeah

Há algo de diferente em mim, sim

난 뭔가 달라 달라 yeah

nan neorang dalla dalla yeah

Há algo de diferente em mim, sim

Bora traduzir

Se você já estiver avançando em seus estudos, que tal tentar traduzir as músicas? Claro que, hoje em dia, você encontrará a tradução para a maioria das músicas que pesquisar, [inclusive no nosso site](#). Meu desafio é que você prepare a tradução por conta própria, aceita? 🙄

Pode não ser perfeita ou tão boa quanto a oficial no começo, mas com certeza vai te ajudar nesse processo de aprendizado e também a ver o quanto você entendeu, de fato, sobre aquela música específica ou mesmo **visualizar seus conhecimentos gerais de coreano sendo aplicados na prática**. Depois, você pode conferir sua tradução a do Letras para ver como está se saindo.

✨ Dica bônus

Além do k-pop existem inúmeros outros gêneros de músicas na Coreia. Lembre-se também que a música pode entrar na categoria de gêneros múltiplos. Normalmente as Ballad, K-Ballad, ou em coreano, **발라드**, costumam ser mais lentas e as letras são mais “simples” e claramente pronunciadas. Que tal começar treinando por essas?

Temos, por exemplo:

▶ [I Will Go To You Like The First Snow](#)

Ailee

▶ [Nocturne](#)

Park Ji Yoon

▶ [Alone](#)

Crush

▶ [A Long Night](#)

HYUK (VIXX)

▶ [Universe](#)

EXO



▶ [Hopefully Sky](#)

Jung Eun Ji

▶ [Alone](#)

Urban Zakapa

Tentar aprender coreano com um rap, logo de cara, pode não ser o mais ideal. Ou melhor dizendo, está beeeem longe disso. Ouvir um rap coreano como base para os seus estudos caso você ainda esteja começando poderia te colocar em uma armadilha.

Comece seus estudos da maneira certa com algumas músicas mais simples, com ritmos mais tranquilos para que você consiga acompanhar a letra e tentar pronunciar e cantar junto do artista.

Ainda assim, se quiser se desafiar e sentir um gostinho do rap coreano, selecionei algumas músicas pra você adentrar nesse universo:

▶ [Daechwita](#)

Agust D

▶ [Interlude: Shadow](#)

BTS

▶ [NUNU NANA](#)

Jessi

▶ [GANG \(remix\) \(feat. Sik-K, pH-1 & HAON\)](#)

Jay Park

▶ [The Purge \(feat. Trade L, Woodie Gochild, BIG Naughty, HAON, Sik-K & pH-1\)](#)

Jay Park

▶ [Rest Your Bones](#)

Bobby (iKON)

▶ [DAWNDIDIDAWN \(feat. Jessi\)](#)

DAWN



VAMOS PRATICAR?

Antes de começar e entrar nas dicas para estudar coreano com música vamos esclarecer alguns pontos importantes sobre a língua. Eles vão te ajudar a ver o coreano de um jeito ainda mais completo, entendendo algumas particularidades do idioma. Vamos lá? 😊

연습하기 (yeonseuphagi)

São muitas as possibilidades para usar as músicas como instrumento de estudo. Coloquei aqui uma sugestão, mas o ideal é você buscar o que funciona melhor para você, combinado?

Minha dica é que você vá testando até descobrir qual processo encaixar melhor para o seu aprendizado. Agora, preparei um exercício para praticar, dá uma olhada 🙌

- ★ Escolha a sua música, você pode escolher uma das minhas indicações deste guia, escolher alguma da sua playlist ou um hit do momento, por exemplo.
- ★ Escute a música que escolheu quantas vezes quiser e anote o que você entendeu antes de ler a letra (가사 - gasa), okay? Assim, você treina o 듣기 (deutgi - compreensão auditiva). Se conseguir, tente fazer suas anotações em coreano, assim pode treinar também o 쓰기 (sseugi - escrita) e desenvolver duas habilidades ao mesmo tempo!
- ★ Em seguida, leia a letra e compare com o que você escreveu. Se quiser, escreva a letra (가사 - gasa) original corrigindo os erros e treine ainda mais o 쓰기 (sseugi - escrita).

★ Escute a música de novo acompanhando a letra (가사 - gasa). Esse é um ótimo jeito de desenvolver habilidades de 듣기 (deutgi - compreensão auditiva) e 읽기 (ilkki - leitura), enquanto escuta a música e lê a letra em coreano. Identifique quais termos e expressões você tem mais dificuldade e cheque a tradução.

Dica: No app do Letras é só deslizar o dedo para a esquerda que a tradução aparece. O essencial por aqui é ler tudo com bastante cuidado e descobrir novos significados para as palavras que você já conhece, expressões e muito mais!

Anote as palavras que não conhece e o significado delas ao lado. Lembre-se que o contexto da música é muito importante para entender os diferentes sentidos das palavras e expressões da língua.

★ Para treinar a fala, ou o 말하기 (malhagi - fala), cante a música, seja enquanto escuta ela ou por conta própria! Como você já a estudou algumas vezes, repetir o que o artista está cantando vai ficar bem mais fácil.

★ Último passo: transcreva a letra (가사 - gasa) e insista no replay. Para se desafiar ainda mais, tente transcrever a música sem olhar para a letra. Depois, é só comparar com a letra original e marcar os errinhos.

CONCLUSÃO

마무리

(mamuri)

Como vimos, a música é uma ferramenta muito poderosa no aprendizado de idiomas. Ela ajuda na fixação dos conteúdos e torna tudo muito mais dinâmico e divertido. Por isso é sempre um prazer apresentar essa ferramenta e usar dela para ensinar a língua coreana!

Chegamos ao fim do nosso material e, para aprender mais idiomas com a ajuda da música, fique de olho no Letras Academy, [a plataforma de ensino de idiomas do Letras](#).

그럼 오늘은 여기까지~ 다음에 또 봐요!

(geureom oneureun yeogikkaji~ Da-eume tto bwayo!)

Por hoje é só, até a próxima!



SUGESTÕES BÔNUS:

músicas para estudar coreano

Você deve ter percebido que enchemos esse material com várias indicações de músicas como sugestão para você poder já entrar de cabeça e praticar coreano com músicas.

Sei que já foi uma listinha boa, mas queria deixar mais sugestões, caso fique perdido em como continuar ou ao menos conhecer algumas músicas que talvez não tenha escutado antes.

▶ [Into the New World](#)
[Girls' Generation](#)

▶ [Some \(Soyu & Junggigo\)](#)
[SISTAR](#)

▶ [Blue & Grey](#)
[BTS](#)

▶ [Lonely](#)
[2NE1](#)

▶ [Heaven](#)
[Ailee](#)

▶ [As if it's your last](#)
[BLACKPINK](#)

▶ [First Sight](#)
[Heize](#)

▶ [Wi ing Wi ing](#)
[Hyukoh](#)

▶ [What do I call You](#)
[Taeyeon](#)

▶ [Hi Spring Bye](#)
[IU](#)

VOCABULÁRIOS RELACIONADOS

Decidi listar aqui algumas palavrinhas que estavam espalhadas pelo material e algumas extras que tem tudo a ver com o conteúdo que vimos neste e-book. Na primeira coluna temos a palavra escrita em coreano, ao lado a romanização, ou seja a forma como é lida ou pronunciada, sendo representada em letras do alfabeto, e, por fim, na última coluna a tradução, com o significado de cada palavra.

음악	Eumak	뉘 /넉/
노래	Norae	앳다 /안따/
곡	Gok	canção
가사	Gasa	letra de música
케이팝	Keipap	k-pop
가수	Gasu	cantor/a
아이돌	Aidol	idol/k-pop
랩	Raep	rap
발라드	Balladeu	Ballad (gênero de música)
공부	Gongbu	estudar
한국어	Han-gugeo	idioma, língua coreana
배우다	Bae-uda	aprender
공부하다	Gongbuhada	estudar

노래 부르다	Norae Bureuda	cantar
듣기	Deutgi	compreensão auditiva
쓰기	Sseugi	capacidade de escrita
말하기	Malhagi	capacidade de fala
읽기	Ilkki	capacidade de leitura